

УДК: 378+811.111

<https://doi.org/10.25076/vpl.31.32.03>

Е.Л. Авдеева

Финансовый университет при Правительстве РФ

### ВОСПРИЯТИЕ СТУДЕНТАМИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЫ

*В статье рассматриваются результаты оценки использования электронной образовательной платформы в процессе преподавания английского языка как иностранного в Финансовом университете и эффективности данной технологии для развития основных языковых навыков. В исследовании приводятся результаты научно-исследовательской работы, направленной на оценку использования электронной платформы студентами. Они свидетельствуют о том, что студенты выступают за использование электронных технологий для изучения иностранного языка. Для достижения цели был использован метод анкетирования студентов заочного образования. Положительное отношение студента к применению платформы электронного обучения иностранному языку можно рассматривать как один из основных факторов успешного овладения языком. В настоящем исследовании была предпринята попытка рассмотреть, как оценивают студенты интеграцию электронной платформы в традиционный процесс обучения. Электронная образовательная платформа предоставляет студентам значительные возможности для выбора образовательного контента с учетом их профессиональных интересов и уровня владения иностранным языком. Основной задачей преподавателя является поддержка студента в подборе учебного контента, мониторинг процесса обучения и контроль его результатов. Использование электронной образовательной платформы изменяет форму взаимодействия между преподавателем и студентами. Электронная образовательная платформа позволяет работать автономно над всеми языковыми навыками. Однако преподавателю необходимо выступать в роли модератора учебного процесса и мотивировать студентов на*

*регулярную работу с платформой. Данное исследование является первым шагом в оценке роли обучающих платформ в процессе преподавания иностранного языка. Для полного изучения данной проблемы необходимо расширить спектр методов исследования и предложить использование более крупного статистического анализа.*

*Ключевые слова: электронная образовательная среда; информационно-коммуникационные технологии; дистанционное обучение иностранным языкам; образовательные технологии; электронное обучение; электронная образовательная платформа*

**UDC: 378+811.111**

**<https://doi.org/10.25076/vpl.31.32.03>**

**E.L. Avdeeva**

**Financial University under the Government of the Russian Federation**

#### **STUDENTS' PERCEPTION OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE USING THE ELECTRONIC EDUCATIONAL PLATFORM**

*The study discusses the results of the assessment of the use of the electronic educational platform in the process of teaching English as a foreign language at the Financial University and the effectiveness of this technology for the development of basic language skills. The paper includes the number of findings of the research work aimed at assessing the usage of the electronic platform. They indicate that students approve the use of electronic technology for learning a foreign language. To achieve the goal, a questionnaire was used for the survey of the part-time students. The attitude of the student towards application of the e-learning platform can be considered as one of the main factors for successful language acquisition. In this study, an attempt was made to consider how students evaluate the integration of the electronic platform into the traditional learning process. E-learning platform provides students with significant opportunities to choose educational content based on their professional interests and level of foreign language proficiency. The main task of the teacher is to support the student in the selection of educational content and to*

*monitor the learning process and its results. The use of the e-platform changes the form of interaction between the teacher and students. E-platform allows students to work independently on all language skills. However, the teacher should act as a moderator of the educational process and motivate students to work regularly. This study presents the first steps in assessing the role of e-learning platforms in the process of teaching a foreign language. For a complete study of this problem, it is necessary to expand the range of research methods and propose the use of a larger statistical analysis.*

*Key words: electronic educational environment; information and communication technologies; distance learning of foreign languages; educational technologies; e-learning; e- platform*

### **Введение**

В настоящее время значительное количество учебных заведений в России внедряют в практику своей работы современные технологии обучения. В зависимости от поставленных задач это может быть смешанное обучение (blended learning), когда средства информационных технологий «дополняют» традиционное обучение, или это может быть полностью дистанционное онлайн-обучение (long distance learning). Электронное обучение (e-learning) может включать в себя ресурсы электронного обучения, электронные библиотечные системы, электронные зачетные книжки, образовательные платформы с индивидуальными образовательными маршрутами (Авдеева, 2018). Известно, что в основе электронного обучения лежат информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). Следует отметить, что ИКТ стали обычными явлениями, которые поднимают все сферы жизни на качественно новый уровень. Так, использование ИКТ в образовании ведет к более ориентированным на учащихся параметрам обучения. Нет сомнений в том, что внедрение современных технологий изменило систему образования. Новые технологии используются для того, чтобы сделать процесс обучения более эффективным. Информационно-коммуникационные технологии предоставляют значительные возможности для использования образовательных платформ в процессе изучения языка. Как показывает практика, особое значение использование электронной образовательной платформы

RSA имеет для студентов, изучающих иностранные языки на заочной и дистанционной форме обучения (Авдеева, Чикилева, 2016). Важными особенностями данной электронной платформы являются мобильный доступ и аутентичный языковой контент.

В настоящем исследовании представлены результаты использования электронной платформы RSA в преподавании английского языка как иностранного в Финансовом университете для студентов заочной формы обучения. Являясь лингвистическим высшим учебным заведением, Финансовый университет обеспечивает обучение студентов английскому языку с целью использования языковых умений и навыков в своей будущей профессиональной деятельности.

Целью данного исследования являлось изучение восприятия студентами возможностей электронного обучения, способности студентов развивать основные языковые навыки с помощью инструментов электронной образовательной платформы.

Обзор литературы показывает, что у профессионального сообщества существует большой интерес к использованию современных образовательных технологий. Ряд исследований в этой области были проведены как за рубежом, так и в России (Dudenev, 2007; Hussein H. Mohammed, & Almekhlafi, 2017; Larionova, Brown & Bystrova, 2018). Использование современных технологий для дистанционного образования в частности позволяет обеспечить доступ к образовательным ресурсам широкому кругу обучающихся, повысить качество образования и развивать критическое мышление (Bates, 2004). При этом взаимодействие между преподавателем и студентами не теряет своей актуальности.

Нельзя не отметить, что некоторое время назад появилось понятие мобильного образования. Оно подразумевает использование мобильных устройств для получения мгновенного доступа к учебным ресурсам и обмен информацией в любом месте, в любое время в образовательных целях. В этой области так же активно ведутся исследования (Pegrum, Howitt, & Striepe, 2013; Traxler, 2018).

Ряд исследователей используют понятие смарт технологий, то есть технологий, которые выполняют обучающую роль и предоставляют доступ к образовательным ресурсам за пределами

аудитории (Kalugina, & Tarasevich, 2018). Смарт технологии включают в себя такие устройства, как цифровые камеры, цифровые диктофоны, MP3-плееры, DVD-проигрыватели, смартфоны, ноутбуки и некоторые другие. Следует отметить, что интеграция смарт технологий в преподавание иностранных языков важна как для студентов, так и для преподавателей.

Однако следует отметить, что использование современных технологий в учебном процессе часто вызывает определенные сложности у преподавателей (Knezek, & Christensen, 2002; Pelgrum, 2001). Причины могут быть разными, например, отсутствие опыта или негативное отношение к любым инновациям в образовании. Так, Льюис (Lewis, 2017, с.12) предлагает разделить преподавателей по их отношению к технологиям на несколько типов:

- случайный пользователь – преподаватель, который уверенно находит информацию в интернете и использует технологии как вспомогательное средство, а не интегрированное в процесс обучения на постоянной основе;

- преподаватель старой школы – использует технологии таким же образом, как и традиционные методы обучения, то есть технологии в данном случае расширяют процесс обучения, но не меняют методику обучения;

- инноватор – преподаватель, который использует технологии не только как вспомогательный элемент, но и трансформирует сам процесс обучения. Преподаватель-новатор использует технологии для того, чтобы развивать автономность студента, его критическое и креативное мышление, а также навыки эффективного решения проблем.

Использование современных технологий в преподавании иностранного языка, бесспорно, имеет большое значение для развития у студентов основных языковых навыков. Исследователи высоко оценивают роль современных технологий в преподавании языка (Чикилева, 2016; Scrimshaw, 2004). С использованием современных технологий обучения студенты более мотивированы, улучшаются их коммуникативные навыки, а так же взаимодействие между преподавателями и студентами.

Предполагается, что студенты сами должны контролировать темп обучения и управлять своим временем, кроме того, они могут

выбирать учебные ресурсы. При таком подходе студенты должны управлять своим процессом обучения и быть ответственными за регулярную работу с учебными материалами. Представляется, что обучение на электронной образовательной платформе Розетта Стоун является примером такой учебной среды. Обучение на платформе является более ориентированным на студентов, они могут выбирать контент для достижения своих образовательных целей. Нет сомнений в том, что выбор правильной индивидуальной траектории обучения является очень важным, так как она определяет цели обучения и помогает достичь их более эффективным образом. Такая модель обеспечивает привлечение учащихся к процессу обучения, повышает их ответственность, развивает автономию и творческий подход.

Рассмотрим преимущества электронной образовательной платформы Розетта Стоун - Rosetta Stone Advantage (RSA), ее общую структуру, пользователей и возможности отслеживания результатов обучения. RSA была внедрена для преподавания и изучения иностранных языков в финансовом университете при правительстве Российской Федерации в 2016 году. Каждый студент может выбрать индивидуальную образовательную траекторию. Учебные ресурсы, предоставляемые на платформе RSA, включают в себя упражнения, направленные на развитие всех аспектов языка - чтения, письма, аудирования и говорения. Студенты могут изучать профессиональную лексику, различные аспекты грамматики английского языка, совершенствовать произношение, прослушивать тексты и диалоги, а также принимать участие в виртуальной беседе. Все выполненные упражнения проверяются на платформе автоматически. Студенты могут сосредоточиться на деловом английском и выбрать для изучения различные темы для будущей профессиональной деятельности. Основными задачами преподавателя при обучении на электронной платформе являются помощь студентам в подборе контента для автономного обучения, мониторинг процесса обучения и контроль его результатов.

Необходимо отметить, что в результате внедрения электронных образовательных платформ изменилось взаимодействие преподавателя и учащихся. Произошла модификация их традиционных ролей. Преподаватели стали преподавателями-

модераторами. Студенты могут сотрудничать со своими преподавателями за пределами аудитории с помощью текстовых сообщений в рамках платформы RSA. Тем временем, преподавателям необходимо проверять и контролировать учебные отчеты студентов. Отчеты RSA представляют собой подробные отчеты, генерируемые на платформе, на регулярной основе. Они включают статистические данные о проделанной работе, затраченном времени и тестах, выполненных за определенный период времени. Портал преподавателя позволяет просматривать информацию о том, как регулярно занимается каждый студент, с какими заданиями работает. Все статистические показатели помогают контролировать эффективность процесса обучения.

#### **Материалы и методы**

В данном исследовании применялись следующие методы: оценка интеграции электронной образовательной платформы в процесс изучения иностранного языка, анализ данных исследования, оценка результатов исследования, систематизация и категоризация полученных данных. Образовательная платформа RSA была интегрирована для обучения в институте дистанционного обучения и открытого образования в Финансовом университете при правительстве Российской Федерации для самостоятельной работы студентов.

Исследование состояло из двух этапов. Первый этап включал определение цели и задач исследования, разработку гипотезы, выбор методов исследования. На данном этапе исследования был произведен обзор теоретических положений и работ, которые были проведены ранее в области применения современных технологий. Анализ литературы показал и теоретически обосновал необходимость использования электронных образовательных платформ в процессе изучения иностранных языков. Второй этап данного исследования включал количественный подсчет данных анкетирования студентов, их систематизацию и анализ полученных результатов, составление выводов.

Сбор данных проводился методом количественного и качественного анализа. Количественный элемент включал подсчет ответов студентов, собранных с помощью анкетирования. Качественная составляющая исследования состояла из

собеседований со студентами, проведенными в ходе консультаций. Участники должны были поделиться своим мнением относительно особенностей их работы с RSA.

Количественный анализ проводился с 48 студентами первого курса. Анкетирование проходило в конце второго семестра 2016/2017 учебного года. В исследовании использовалась шкала Лайкерта. Для ответов студентов были использованы пять упорядоченных уровней. Таким образом, вопросы исследования предлагали несколько вариантов оценивания утверждения – от «полностью согласен» до «полностью не согласен» (см. Таблицу 1).

Студентам было предложено оценить ряд утверждений, используя шкалу оценок. Анкеты были анонимными. Утверждения в анкетах были направлены на то, чтобы охватить все языковые компетенции, а именно - навыки говорения, аудирования, а также навыки чтения и письма.

Таблица 1 Анкета для студентов.

|    | Утверждения                               | Ответы студентов  |
|----|---|---|
| 1. | Мне было полезно работать с RS            | полностью согласен<br>согласен<br>нейтрален<br>не согласен<br>полностью не согласен |
| 2. | Я хотел бы улучшить свои навыки говорения | полностью согласен<br>согласен<br>нейтрален<br>не согласен<br>полностью не согласен |



|    |   |   |
|----|---|---|
| 3. | Я хотел бы улучшить свои навыки аудирования | полностью согласен<br>согласен<br>нейтрален<br>не согласен<br>полностью не согласен |
| 4. | Я хотел бы улучшить свои навыки чтения      | полностью согласен<br>согласен<br>нейтрален<br>не согласен<br>полностью не согласен |
| 5. | Я хотел бы улучшить свои навыки письма      | полностью согласен<br>согласен<br>нейтрален<br>не согласен<br>полностью не согласен |

Каждый студент должен был заполнить анкету, используя предложенную шкалу ответов. После обработки анкет был произведен анализ результатов.

#### **Результаты и обсуждение**

Данное исследование было направлено на изучение того, как используется электронная образовательная платформа Розетта Стоун для изучения иностранных языков. Приведем выводы, которые были получены в ходе анкетирования студентов заочников. Участниками исследования были студенты в возрасте от 18-25 с уровнем владения языком от А1 до С1. Общее число обработанных анкет составило 48. Студенты заочники обучались по направлению «Экономика». Все студенты согласились принять участие в анкетировании добровольно.

Как уже упоминалось ранее, интеграция индивидуальных образовательных траекторий в процесс преподавания английского языка является эффективным способом развития коммуникативных навыков студентов и их профессиональной

компетентности. Такой подход дает студентам свободу выбора языкового содержания, исходя из своих профессиональных интересов и уровня владения иностранным языком.

В исследовании были поставлены следующие задачи:

-выяснить, как студенты оценивают эффективность обучения с платформой;

-определить, какие языковые навыки они хотели бы улучшить, работая с платформой.

Была выдвинута следующая гипотеза – наиболее важными языковыми навыками для развития с электронной обучающей платформой являются навыки говорения.

Студентам было предложено выразить свое отношение к следующим заявлениям: я хотел бы улучшить свои навыки говорения; я хотел бы улучшить свои навыки аудирования; я хотел бы улучшить свои навыки чтения; я хотел бы улучшить свои навыки письма.

Ответы на утверждения из анкеты были распределены по шкале Лайкерта: 1) полностью согласен 2) согласен 3) нейтрален 4) не согласен 5) полностью не согласен. Исходя из этого, были получены следующие результаты. В ответ на первое заявление, будет ли полезно работать с платформой, подавляющее большинство учащихся (87,64%) ответили положительно.

Студенты считают, что изучение иностранного языка с электронной платформой RSA будет эффективно (37,56% - полностью согласен 50,08% - согласен). Часть респондентов, а именно 5,06 % студентов, являются нейтральными по данному вопросу. Небольшая часть студентов, а именно, 7,30% - не согласны. Таким образом, значительная часть студентов считают работу с RSA эффективной, при этом показатель нейтральных ответов и отрицательных не велик. Несмотря на это, следует обратить особое внимание на студентов, которые уверены, что работа с платформой не будет эффективной. Вероятно, они не уверены, что смогут работать с платформой самостоятельно, у них возникают сложности с формированием индивидуальной траектории обучения. В таких случаях студентам необходим мониторинг со стороны преподавателя для повышения эффективности работы с платформой. При правильном и своевременном контроле со стороны преподавателя возможно

повышение эффективности обучения данных студентов. Показатель полностью отрицательных ответов по данному вопросу равен 0% .

Следующие утверждения касались развития языковых навыков говорения, аудирования, чтения и письма (см. Таблицу 2). Оценка ожиданий студентов для развития навыков говорения выглядит следующим образом – большая часть студентов дала положительную оценку использования платформы (75,00% – полностью согласен, 22,91% – согласен) и только 2,09% ответов студентов оказались нейтральными по этому утверждению. Что касается развития навыков аудирования, то студенты достаточно высоко оценивают возможности платформы для развития данного языкового умения - 56,25% ответов – полностью согласен, 33,16% – согласен. Показатель нейтральных ответов составил 6,43%, а показатель отрицательных - чуть меньше (4,16 – не согласен).

Результаты анкетирования показывают, что значительная часть студентов (39,58% -полностью согласен, 47,92% – согласен) считают, что Розетта Стоун эффективна для приобретения навыков чтения. При этом показатель нейтральных оценок (12,50 %- нейтрален) оказался выше, чем при оценивании других языковых навыков, а отрицательные оценки отсутствовали совсем (0% - не согласен).

Наконец, последнее заявление предложило респондентам возможность определить, хотели бы они улучшить навыки письма. Половина респондентов, а именно 50,00 % студентов, абсолютно согласны с этим заявлением, 29,18% ответов респондентов дали ответ - согласен. Часть ответов респондентов (10,41%) остались нейтральными по этому вопросу. Такое же количество студентов (10,41%) – не согласны. Таким образом, определенное количество респондентов не согласны, что они смогут улучшить навыки письма, используя инструменты RSA. Вероятно, это говорит о том, что запрос на приобретение навыков письма со стороны студентов не велик, либо нет положительного опыта в использовании электронных средств для развития данных навыков.

Таблица 2.  
Оценка работы с RSA (48 респондентов)

| Языковые навыки | Полностью согласен (%) | Согласен (%) | Нейтрально (%) | Не согласен (%) | Полностью не согласен (%) |
|-----------------|------------------------|--------------|----------------|-----------------|---------------------------|
| говoreние       | 75,00                  | 22,91        | 2,09           | 0               | 0                         |
| аудирование     | 56,25                  | 33,16        | 6,43           | 4,16            | 0                         |
| чтение          | 39,58                  | 47,92        | 12,5           | 0               | 0                         |
| письмо          | 50,00                  | 29,18        | 10,41          | 10,41           | 0                         |

Полученные результаты показывают, что у студентов наиболее востребованным является запрос на развитие навыков говорения на иностранном языке, следующим за ним идет развитие навыков аудирования и на третьем месте – развитие навыков чтения. Студенты не дали ни одного ответа – полностью не согласен – ни на одно из четырех предложенных утверждений. Наименьшее количество нейтральных оценок (2,09%) получено при оценке возможностей RSA для развития навыков говорения. При этом отрицательные оценки на данное утверждение полностью отсутствуют (0%), тогда как для развития навыков аудирования они равны 4,16%, а навыков письма – 10,41%. Количество

нейтральных ответов для улучшения навыков чтения (12,5%) говорит о том, что у большинства студентов навыки чтения являются наиболее развитыми по сравнению с остальными языковыми навыками.

Анализ данных свидетельствует о том, что студенты в основном выступают за использование электронных технологий для развития языковых навыков. У студентов есть возможность использовать все преимущества самостоятельного обучения. Они могут выбрать свой темп обучения и учебные ресурсы для формирования индивидуальных образовательных траекторий для развития таких языковых навыков как говорение, аудирование, чтение, письмо.

Инструменты RSA, бесспорно, позволяют студентам работать автономно над всеми языковыми навыками. Однако преподаватели должны быть хорошо осведомлены о необходимости направлять обучение своих студентов. Как отмечалось выше, информационные технологии и платформы электронного обучения рассматриваются как инструменты для предоставления студентам новых подходов, которые будут способствовать повышению эффективности процесса обучения.

### **Выводы**

В представленном исследовании была предпринята попытка изучить отношение студентов заочного обучения к электронно-образовательной платформе Розетта Стоун, которая использовалась в процессе обучения иностранному языку наряду с традиционной моделью образования. Данное исследование следует рассматривать как первый шаг в оценке роли электронных обучающих платформ в процессе преподавания иностранного языка. Важно отметить, что ориентированный на учащихся подход в цифровом обучении должен стать решающим фактором успешного владения иностранным языком.

Гипотеза, изложенная в начале исследования, что студенты хотели бы улучшить навыки говорения при работе с платформой, была полностью подтверждена. Как показывает анализ проведенного анкетирования, для студентов наиболее важной целью обучения считают развитие устных коммуникативных навыков. Как показали собеседования, студенты в целом неплохо владеют навыками чтения и перевода иноязычного текста, но

хотели бы совершенствовать навыки говорения. Навыки работы студентов с электронной платформой не только формируют у них коммуникативные навыки общения на иностранном языке, но и способствуют развитию самостоятельности и инициативности.

Итак, согласно проведенному исследованию, развитие навыков говорения можно отнести к наиболее востребованным задачам студента. Более того, не следует отрицать особую роль преподавателя в процессе формирования индивидуальной траектории обучения студента. Преподавателю необходимо мотивировать студентов и контролировать все этапы их автономной работы с электронными образовательными ресурсами. Иными словами, преподаватели должны регулярно контролировать автономную работу студентов, с тем, чтобы сделать ее более эффективной и добиться поставленных результатов.

Хотя проведенное исследование не является масштабным, оно дает первичное представление о практике и восприятии студентами работы с электронной образовательной платформой. Полезным дополнением к проведенному исследованию станет дальнейшая работа в этой области с использованием более широкого спектра методов, включая данные наблюдений в сочетании с более крупным статистическим анализом. В дальнейшем, представляется важным рассмотреть, какие результаты студенты могут достичь в процессе использования электронных образовательных ресурсов. Отметим, что создание соответствующей индивидуальной учебной среды требует от преподавателя понимания образовательных и профессиональных потребностей студентов.

Таким образом, если ранее преподаватели изучали вопрос, как использовать информационные технологии для преподавания иностранного языка, то сейчас важно рассмотреть вопрос о том, как преподавать иностранный язык, с тем чтобы их эффективно использовать. Полученные выводы могут иметь особое значение для понимания будущего электронных образовательных технологий и их роли в изучении языка, для выбора правильных стратегий для обеспечения образовательной модели, ориентированной на учащихся. Современные технологии обеспечивают возможности для улучшения обучения языку и

делают этот процесс более эффективным. Выбор соответствующих образовательных технологий в значительной степени способствует росту мотивации и интереса студентов к овладению иностранным языком.

#### Литература

1. Авдеева Е.Л. Использование цифровых технологий в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам // Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: традиции, инновации, перспективы. – М., 2018. – С. 6-14.
2. Авдеева Е.Л., Чикилева Л.С. Из опыта использования электронной образовательной платформы для обучения иностранному языку студентов-заочников // Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: традиции, инновации, перспективы сборник научных работ. – М., 2016. – С. 6-11.
3. Власова Е. З. Электронное обучение в современном вузе: проблемы, перспективы и опыт использования [Электронный ресурс] // Universum: Вестник Герценовского университета. – 2014. – № 2. – С. 43-49. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/elektronnoe-obuchenie-v-sovremennom-vuze-problemy-perspektivy-i-opyt-ispolzovaniya> (дата обращения: 25.11.2018)
4. Чикилева Л.С. Роль информационных технологий в процессе обучения английскому языку // Ученые записки ИСГЗ, 2015. – №1. – С.572-577.
5. Bates A.W. Technology, e-learning and distance education [Electronic resource]. – London: Routledge. – 2005. – Mode of access: <https://www.tonybates.ca/wp-content/uploads/2008/07/online-learning-tools.pdf>
6. Dudeney G. The Internet and the language classroom. – Cambridge University Press, 2007.
7. Hampel R., Stickler U. Developing Online Language Teaching: Research-Based Pedagogies and Reflective Practices. – London, UK: Palgrave Macmillan, 2015.
8. Hussein H. Mohammed Ali, Almekhlafi Abdurrahman. English Language Teachers' Perceptions of Using ICT in Teaching in Cycle

Three in the United Arab Emirates. *US-China Foreign Language*. – 2017. Doi: 15. 10.17265/1539-8080/2017.06.001.

9. Kalugina O.A., Tarasevich N.A. Smart technology integration into EFL teaching at non-linguistic higher school // *XLinguae*. – Vol. 11. – Issue 1XL. – January. 2018. – Pp. 8-18.

10. Knezek G., Christensen R. Impact of new information technologies on teachers and students // *Networking the Learner*. – Chicago: Springer US, 2002. – Pp. 169-178.

11. Larionova V., Brown K., Bystrova T. Russian perspectives of online learning technologies in higher school: An empirical study of a MOOC // *Research in Comparative and International Education*. – №13(1). – 2018. – Pp. 70–91.

12. Lewis G. *Learning Technology*. – Oxford University Press, 2017.

13. Pelgrum W.J. Obstacles to the integration of ICT in education: Results from a worldwide educational assessment // *Computers & Education*. – 2001. – №37. – Pp. 163-178.

14. Pegrum M., Howitt C., Striepe M. Learning to take the tablet: How pre-service teachers use iPads to facilitate their learning [Электронный ресурс] // *Australasian Journal of Educational Technology*. – №29(4). Australasian Society for Computers in Learning in Tertiary Education, 2013. – Режим доступа: <https://www.learntechlib.org/p/148118/> (дата обращения: 18.11.2018).

15. Scrimshaw P. Enabling teachers to make successful use of ICT. – 2004. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://core.ac.uk/download/pdf/4151892.pdf> (дата обращения: 20.11.2018)

16. Traxler J. Learning with mobiles: The Global South. Research [Электронный ресурс] // *Comparative and International Education*. – 2018. – №13(1). – Pp. 152–175. Режим доступа: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1745499918761509> (дата обращения: 02.11.2018)

#### References

Avdeeva, E.L. (2018). Ispol'zovanie cifrovyyh tekhnologiy v professional'no orientirovannom obuchenii inostrannym yazykam [The use of digital technologies in professionally oriented teaching



- of foreign languages]. In *Teoriya i praktika obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovom vuze: tradicii, innovacii, perspektivy*, (pp. 6-14). Moscow.
- Avdeeva, E.L., & Chikileva, L.S. (2016). Iz opyta ispol'zovaniya ehlektronnoj obrazovatel'noj platformy dlya obucheniya inostrannomu yazyku studentov-zaochnikov [From the experience of using an electronic educational platform for teaching foreign languages to part-time students] In *Teoriya i praktika obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovom vuze: tradicii, innovacii, perspektivy*, (pp. 6-11). Moscow.
- Vlasova, E.Z. (2014). Elektronnoe obuchenie v sovremennom vuze: problemy, perspektivy i opyt ispol'zovaniya [E-learning in a modern university: problems, prospects and experience of using]. *Universum: Vestnik Gercenovskogo universiteta*, 2, 43-49. Retrieved from: <https://cyberleninka.ru/article/v/elektronnoe-obuchenie-v-sovremennom-vuze-problemy-perspektivy-i-opyt-ispolzovaniya> (accessed 25.11.2018)
- Chikileva, L.S. (2015). Rol' informacionnyh tekhnologij v processe obucheniya anglijskomu yazyku [The role of information technology in the process of learning the English language]. *Uchenye zapiski ISGZ*, 1, 572-577.
- Bates, A.W. (2005). *Technology, e-learning and distance education*. London: Routledge. Retrieved from: <https://www.tonybates.ca/wp-content/uploads/2008/07/online-learning-tools.pdf> (accessed November 10, 2018)
- Dudeny, G. (2007). *The Internet and the language classroom*. Cambridge University Press.
- Hampel, R., & Stickler, U. (2015). *Developing Online Language Teaching: Research-Based Pedagogies and Reflective Practices*. Palgrave Macmillan London, UK.
- Hussein H. Mohammed, Ali, & Almekhlafi, Abdurrahman. (2017). English Language Teachers' Perceptions of Using ICT in Teaching in Cycle Three in the United Arab Emirates. *US-China Foreign Language*, 15. doi 10.17265/1539-8080/2017.06.001.
- Kalugina, O.A., & Tarasevich, N.A. (2018). Smart technology integration into EFL teaching at non-linguistic higher school. *XLinguae*, 11 (1XL), 8-18.
- Knezek, G., & Christensen, R. (2002). Impact of new information

- technologies on teachers and students. In *Networking the Learner* (pp. 169-178). Chicago: Springer US.
- Larionova, V., Brown, K., & Bystrova, T. (2018). Russian perspectives of online learning technologies in higher school: An empirical study of a MOOC. *Research in Comparative and International Education*, 13(1), 70–91.
- Lewis, G. (2017). *Learning Technology*. Oxford University Press.
- Pelgrum, W. J. (2001). Obstacles to the integration of ICT in education: Results from a worldwide educational assessment. *Computers & Education*, 37, 163-178.
- Pegrum, M., Howitt, C. & Striepe, M. (2013). Learning to take the tablet: How pre-service teachers use iPads to facilitate their learning. *Australasian Journal of Educational Technology*, 29(4). Australasian Society for Computers in Learning in Tertiary Education. Retrieved from <https://www.learntechlib.org/p/148118/> (accessed November 10, 2018)
- Scrimshaw, P. (2004). *Enabling teachers to make successful use of ICT*. Retrieved from <https://core.ac.uk/download/pdf/4151892.pdf> (accessed November 10, 2018)
- Traxler J. (2018). Learning with mobiles: The Global South. *Research in Comparative and International Education*, 13(1), 152–175. Retrieved from <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1745499918761509> (accessed November 2, 2018)

УДК 811.111

<https://doi.org/10.25076/vpl.31.32.04>

Н.В. Ёлкина

Ярославский государственный технический университет

**ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ  
ПАТЕНТОВ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ И  
МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

*В данной работе рассматриваются особенности обучения магистрантов и студентов неязыкового вуза письменному переводу патентов. Письменный перевод патентов выступает как средство дальнейшего изучения иностранного языка, как*